

ぜんいんていしゅつ しよるい
全員提出の書類があります。

Tem documentos que devem ser entregues por todos.

ポルトガル語翻訳版⇒EDIÇÃO EM LÍNGUA PORTUGUESA

こうとうがっこうしゅうがくしえんきんかん しよるいいちらん
高等学校等就学支援金に関する書類一覧

Documentos relacionados ao subsídio para o pagamento de mensalidades das escolas do Ensino Médio e similares

こうこう じゅぎょうりょう しゅうがくしえんきんせいど
1. 高校の授業料と就学支援金制度について

Sobre o pagamento e o sistema de subsídio das mensalidades escolares

しゅうがくしえんきんかくにんひょう ぜんいんていしゅつ
2. 就学支援金確認票（全員提出）

Ficha para checar os documentos necessários ao subsídio (todos devem entregá-la)

こじんばんごう とう ちょうふだいし
3. 個人番号カード等のコピー貼付台紙

Folha para colar cópias do “Kojin Bango Card” (Cartão do Número Individual) e outros

きさいれい
4. 2の記載例

Exemplo de preenchimento de 2

きさいれい
5. 3の記載例

Exemplo de preenchimento de 3

こうとうがっこうしゅうがくしえんきんじゅきゅうしかくにていしんせいしよ ようしきだい ごう
6. 高等学校等就学支援金受給資格認定申請書（様式第1号）

Formulário de solicitação da qualificação para receber o subsídio para o pagamento de mensalidades das Escolas do Ensino Médio e similares (formulário modelo 1)

きさいれい
7. 6の記載例

Exemplo de preenchimento de 6

ほしょうしょ ぜんいんていしゅつ きさいれい
8. 保証書（全員提出）の記載例

Exemplo de preenchimento do Contrato de Garantia do pagamento das mensalidades (todos devem entregá-lo)

ていしゅつきげん れいわ ねん がつ にち
◆提出期限：令和2年 ____ 月 ____ 日（ ____ ）

◆Prazo final de entrega: ____ 日(dia)（ ____ ） ____ 月(mês) de 2020

ふめい てん かながわけん こうとうがっこう じむしつ てんわ
ご不明な点は、神奈川県 ____ 高等学校 事務室 電話 ____ までお問い合わせください。

Em caso de dúvidas, favor telefonar para a secretaria da escola de Ensino Médio da província de Kanagawa, Escola ____ . Telefone: ____

1. 高校の授業料と就学支援金制度について

◆ 高校では授業料がかかります。

入学後、授業料を徴収します。

全日制：月額9,900円（年額118,800円）、定時制：月額2,700円（年額32,400円）

◆ 授業料負担がなくなる制度（就学支援金制度）があります。

◇ 就学支援金制度とは？

申請の手続きを行うことで、就学支援金を受給することができます。学校が生徒に代わって国から就学支援金を受領し、授業料に充てるため、生徒は授業料を納める必要がなくなります。（実際に就学支援金がお手元に支給される制度ではありません。）

◇ 対象となる世帯は？

- 保護者（親権者）全員の「都道府県民税所得割額」と「市町村民税所得割額」の合算額が50万7,000円未満（目安：年収約910万円未満）の世帯の方
- 生活保護を受給している世帯の方

申請する必要が
あります！

全国の約80%の
高校生が対象に
なっています！

就学支援金は、
返済不要です！

ひとり親世帯に
限った制度では
ありません！

1. SOBRE O PAGAMENTO E O SISTEMA DE SUBSÍDIO PARA AS MENSALIDADES ESCOLARES

◆ As aulas do colegial são pagas.

Depois do início das aulas, serão cobradas as mensalidades.

Curso diurno: ¥9.900 por mês (¥118.800 por ano); Curso por turnos: ¥2.700 por mês (¥32.400 por ano).

◆ Existe um sistema de subsídio que elimina as despesas com as mensalidades (subsídio para mensalidades)

◇ O que é o sistema de subsídio para mensalidades?

É um sistema em que a escola recebe o valor das mensalidades do governo em nome do aluno, de forma que ele não terá que pagá-las. É preciso fazer a devida solicitação para receber esse subsídio. (Nesse sistema, o aluno não recebe diretamente o valor do subsídio.)

◇ Qual família pode receber esse subsídio?

- A família em que todos os responsáveis (pessoas com direito paternal) pagam juntos, menos que ¥507.000 para a soma dos “imposto provincial” e “imposto municipal” proporcionais à renda (referente a uma renda menor que 9,1 milhões de ienes anuais).
- A família que recebe o “*Seikatsu Hogo*” (Subsídio Sustentento).

É preciso fazer a solicitação!

Cerca de 80% de todos os alunos do país podem receber esse subsídio!

Não é preciso devolver o valor desse subsídio!

Não está restrito à família com somente um dos pais!

◆ **提出する書類は？** < **提出期限：令和2年** **月** **日** >

◇ 次の書類を、配付した封筒に入れて提出してください。

なお、①と⑥は、就学支援金の申請の有無にかかわらず、全員が提出する書類です。

① **就学支援金確認票**

2 **高等学校等就学支援金受給資格認定申請書** (様式第1号)

3 **個人番号カード等のコピー貼付台紙**

原則として、保護者(親権者)の個人番号(マイナンバー)がわかる書類(裏面参照)

を台紙にのり付けしてください。

4 **【生活保護受給世帯の方のみ】生活保護受給証明書の原本** (平成31年1月1日時点

で生活保護を受給していることが確認できるもの)

5 **保護者(親権者)の顔写真付き身分証明書のコピー**

⑥ **保証書**

◆ **個人番号(マイナンバー)の利用目的は？**

◇ 都道府県民税及び市町村民税の所得割の額を確認するために利用します。

◆ **個人番号(マイナンバー)がわかる書類とは？**

○ 個人番号カードのコピー

○ 個人番号通知カードのコピー

○ 個人番号(マイナンバー)が記載された住民票の写し

○ 個人番号(マイナンバー)が記載された住民票記載事項証明書の原本又はコピー

※ 住民票又は住民票記載事項証明書は、保護者(親権者)以外の方の個人番号(マイナンバー)の記載がないものをご提出ください。

◆ Quais são os documentos necessários? Prazo de entrega: dia mês de 2020

- ◇ Coloque no envelope distribuído os seguintes documentos e entregue-o à escola.
Todos deverão entregar ① e ⑥ independentemente de se farão ou não a solicitação do subsídio.
- ① Ficha para checar os documentos necessários ao subsídio
- 2 Formulário de solicitação da qualificação para receber o subsídio (formulário modelo 1)
 - 3 Folha para colar a cópia de “*Kojin Bango Card*” (cartão do Número Individual) e outros
Como regra, cole um documento em que conste o *My Number* (Número Individual) do responsável (pessoa com direito paternal) (veja o exemplo no verso).
 - 4 “Somente para família que recebe o “*Seikatsu Hogo*”(Subsídio Sustento)”:
Original do comprovante de recebimento do *Seikatsu Hogo*.(Qualquer documento que confirme que estava recebendo o *Seikatsu Hogo* em 1º de janeiro de 2019.)
 - 5 Cópia de um documento de identidade com foto do responsável (pessoa com direito paternal)
- ⑥ Contrato de garantia

◆ Para que será usado o Número Individual(*My Number*)?

- ◇ Será usado para confirmar o valor dos impostos provincial e municipal proporcionais à renda.

◆ Com quais documentos pode-se verificar o *My Number* (Número Individual)?

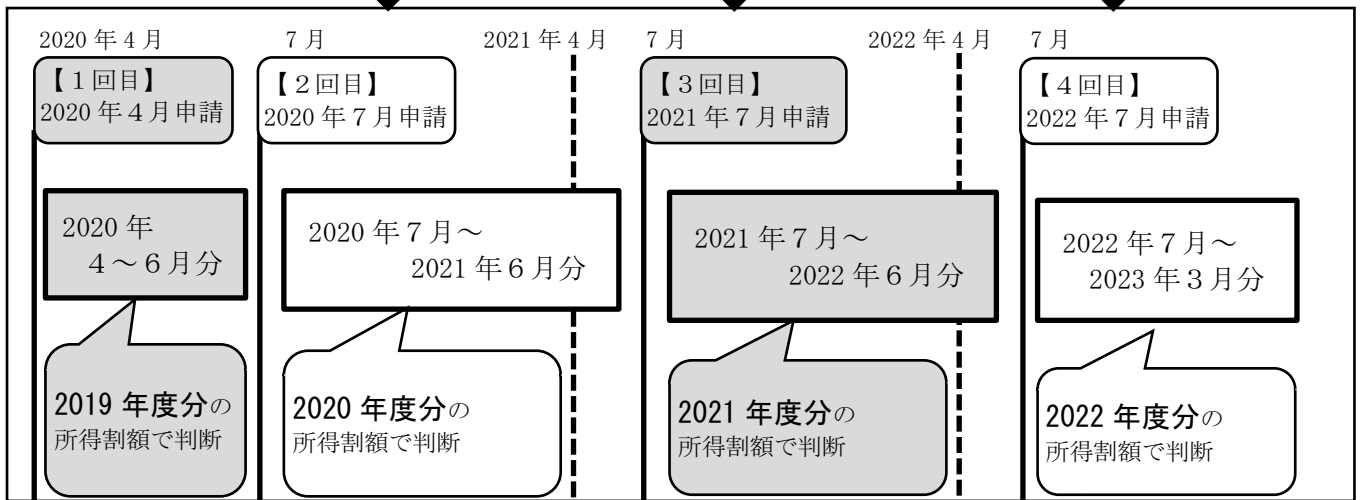
- Cópia do cartão “*Kojin Bango Card*”(Número Individual)
- Cópia do cartão de notificação do Número Individual
- Cópia do *Jyuminhyo* (Atestado de Residência) em que consta do *My Number* (Número Individual)
- Cópia ou original do Certificado com dados do Atestado de Residência e *My Number* (Número Individual)
- ※ Apresente a cópia do Atestado de Residência ou o Certificado do Atestado de Residência em que aparece somente o *My Number* (Número Individual) do responsável (pessoa com poder paternal) em questão.

◆ 卒業までの手続きは？

- ◇ 就学支援金の対象であるかどうかの審査
 県教育委員会が個人番号（マイナンバー）を使って所得割額の確認を行い、対象であるかどうかを審査します。審査の結果は、郵送でお知らせします。
- 個人番号（マイナンバー）がわかる書類を提出し、就学支援金の対象となった方（受給資格が認定された方）は、ご家庭の事情が変わらない限り、毎年7月の手続き（全日制は2～4回目、定時制は2～5回目）は不要となります。
- 就学支援金の対象とならなかった方（受給資格が不認定となった方）及びマイナンバーがわかる書類を提出しなかった方は、毎年7月に申請又は届出の手続き（全日制は2～4回目、定時制は2～5回目）が必要となります。
 なお、個人番号（マイナンバー）がわかる書類を提出している方は、ご家庭の事情が変わらない限り、次回の手続きは申請書の提出のみとなります。
- ◇ 在学中に保護者（親権者）に変更があった場合や、生徒が成人した場合などの手続き別途、手続きが必要となりますので、事務室に必ず連絡してください。
- ◇ 個人番号（マイナンバー）を使って所得割額の確認ができなかった場合の手続き
 確定申告をしていないなどの理由により、所得割額の確認ができなかった場合は、該当年度の課税証明書等の提出を依頼する場合があります。
 なお、この場合、課税証明書等の提出がないと就学支援金の支給決定ができません。

個人番号（マイナンバー）がわかる書類を提出している方で、
 受給資格の認定を受けた方は、2回目から4回目までの申請は必要がなくなります。

【全日制の場合】



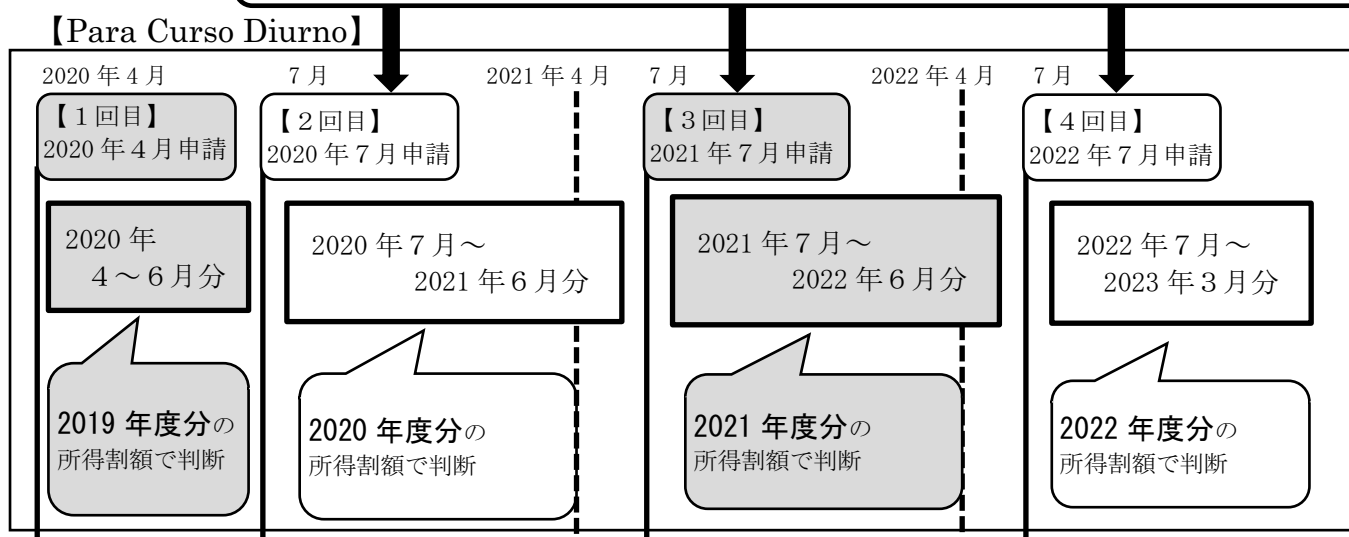
◆ 個人番号（マイナンバー）以外の書類で申請したい方

- ◇ 課税証明書等で申請することも可能です。
 この場合、卒業までの手続きは、全日制は1～4回目、定時制は1～5回目の手続き（該当年度の課税証明書等の提出）が必要となります。
 神奈川県 高等学校 事務室 電話 までお問い合わせください。

◆ Quais são os procedimentos até a formatura?

- ◇ Exame para verificar se está ou não qualificado a receber o subsídio.
O Conselho de Educação da província fará a verificação do valor pago de impostos proporcionais à renda através do *My Number* (Número Individual) para decidir sobre a qualificação ao subsídio. Depois, será enviado pelo correio o resultado desse exame.
- Quem apresentou um documento que constava do *My Number* e foi qualificado a receber o subsídio, desde que a situação familiar não tenha mudado, não precisará fazer os procedimentos anuais em julho (no curso diurno, 2 a 4 vezes e no curso por turnos, 2 a 5 vezes).
- Quem não foi qualificado a receber o subsídio ou não apresentou um documento em que constava do *My Number* terá que fazer todo o procedimento de solicitação ou notificação todos os anos em julho (curso diurno, 2 a 4 vezes e no curso por turnos, 2 a 5 vezes).
Entretanto, aqueles que apresentaram um documento constando do *My Number* (Número Individual), desde que a situação familiar não tenha mudado, terá que apresentar somente o formulário de solicitação nos próximos procedimentos.
- ◇ Se enquanto estiver frequentando a escola houver alteração da pessoa responsável (com poder paternal) ou o aluno tornar-se maior de idade, será necessário outros procedimentos por isso, entre em contato com a secretaria da escola sem falta.
- ◇ Procedimentos para quem usou o *My number* (número individual) mas não foi possível verificar o valor do imposto proporcional à renda.
Quando não se pode confirmar o valor do imposto proporcional à renda por não ter sido feito a declaração do imposto de renda ou outros motivos, poderá ser solicitado a apresentação do certificado de taxaço de imposto do relativo ano.
Nesse caso, se não houver a apresentação desse certificado de taxaço de imposto, não será aprovado o pagamento desse subsídio escolar.

A pessoa que apresentou documento com o *My Number* (Número Individual) e foi qualificada para receber o subsídio, não precisará fazer as demais solicitações, da 2ª à 4ª vez.



◆ Para quem quiser fazer a solicitação sem o *My Number* (Número Individual)

- ◇ É possível fazer a solicitação com o Certificado de Taxação do Imposto ou similares.
Se escolher essa forma, para o Curso Diurno, terá que refazer de 1 ~ 4 vezes os procedimentos de solicitação e para o Curso por Turnos, refazer de 1~5 vezes. (Deverá apresentar o Certificado de Taxação de Imposto de todos os anos correspondentes.)

Favor telefonar para a secretaria da escola de Ensino Médio da província de Kanagawa, Escola _____, Telefone: _____

しゅうがくし えん きん かくにんひょう
2. 就学支援金確認票

ぜんいんていしゅつ
全員提出

しんせい うむ かが かなら ていしゅつ
(申請の有無に関わらず必ず提出してください。)

ふりがな
生徒氏名

ごうかくつうちしょばんごう
合格通知書番号

ほごしや しめい
保護者1 (氏名)

にっちゅうれんらく と
日中連絡が取れる
でんわばんごう
電話番号

ほごしや しめい
保護者2 (氏名)

にっちゅうれんらく と
日中連絡が取れる
でんわばんごう
電話番号

ちゅういじこう
注意事項

- べっし きにゅうれい さんしやう うえ かくにんじこう ばんごう そ きにゅう
別紙の「記入例」を参照の上、確認事項の番号に沿って記入してください。
- ほごしや だいひつ かのう
保護者による代筆も可能です。

かくにんじこう
確認事項1

こうとうがっこうとうしゅうがくし えん きん しんせい
高等学校等就学支援金を申請しますか？

【下のどちらかの □ にレ印を入れてください。】

しんせい
申請します。

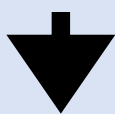
しゅうがくし えん きん たいしやう
(就学支援金の対象であれば、
じゅぎやうりやう ふたん
授業料の負担はありません。)

しんせい
申請しません。

じゅぎやうりやう ふたん
(授業料をご負担いただきます。)

かくにんじこう
確認事項2

ていしゅつしよるい かくにん
提出書類をご確認ください。



ていしゅつしよるい しんせい ばあい
【提出書類(申請する場合)】

- しゅうがくし えん きん かくにんひょう ほんようし
就学支援金確認票 (本用紙)
- こうとうがっこうとうしゅうがくし えん きん じゅぎやうし かくにんていしんせいしよ
高等学校等就学支援金受給資格認定申請書
- こじんばんごう とう ちやうふだいし
個人番号カード等のコピー貼付台紙
- せいかつ ほご せいめい せいかつ ほご せいめい
【生活保護受給世帯の方のみ】生活保護受給証明書の原本
- ほごしや かのう せいめい
保護者の顔写真付き身分証明書のコピー

※ 生徒本人が提出書類一式を直接提出する場合、身分証明書のコピーは不要です。

- ほごしや せいめい
保証書
- その他 ()

ていしゅつしよるい しんせい ばあい
【提出書類(申請しない場合)】

- しゅうがくし えん きん かくにんひょう ほんようし
就学支援金確認票 (本用紙)
- ほしやうしよ
保証書

記入はここまでです。
かくにんじこう いく せいめい
確認事項3以降は、記入不要です。

かくにんじこう
確認事項3

- かくにんじこう ていしゅつしよるい しやうがくきゅうふきんしきやうじ む しやう
確認事項2の提出書類は、奨学給付金支給事務でも使用させていただきます。
- かくにんじこう ていしゅつしよるい しやうがくきゅうふきん しきやうたいしやう かのうせい せたい かつ がっこう
確認事項2の提出書類から、奨学給付金の支給対象となる可能性のある世帯の方には、学校からご連絡させていただく場合があります。(奨学給付金の詳細は「記載例」をご覧ください。)

しんせい かつ うらめん らん
申請する方は、裏面もご覧ください

**かくにんじこう
確認事項4**

**こじんばんごう
個人番号カード等のコピー貼付台紙の記入・貼付の留意事項**

- 太枠線内の箇所を手書きで記載してください。

【記入箇所】

- 確認事項5：生徒氏名、ふりがな
- 確認事項6：保護者の人数

保護者1の氏名、個人番号（マイナンバー）、生年月日
保護者2の氏名、個人番号（マイナンバー）、生年月日

※ ひとり親の場合は、保護者1のみ記入してください。

- 保護者全員の個人番号カードのコピー、又は個人番号通知カードのコピーを該当の欄にのり付けしてください。
- 個人番号カードのコピー、又は個人番号通知カードのコピーが提出できない場合は、保護者全員の個人番号が記載された住民票の写し、若しくは住民票記載事項証明書の原本又はコピーを本用紙に添えて提出してください（台紙に貼付する必要はありません。）。



**こじんばんごう
個人番号カード等のコピー貼付台紙に記入・貼付してください。**
(**かくにんじこう
確認事項5** へ進んでください。)

**がっこうしょうらん
(学校使用欄)** これより下は、学校で記入します。記入しないでください。

- 提出状況の確認

提出書類 提出方法		提出区分	確認票	申請書	台紙	個人番号 コピー		身分証明書 呈示		身分証明書 コピー提出		生保証明	その他
						保護者 1	保護者 2	保護者 1	保護者 2	保護者 1	保護者 2		
対 面	生徒本人												
	保護者全員												
	保護者一部												
	その他												
郵送・封入													

学校受付日：令和 年 月 日

Confirmação 4

Preenchimento da folha para colar a cópia do Cartão do Número Individual e outros • Cuidados para a colagem

- Preencha à mão as lacunas em negrito.

【onde devem preencher】

- Confirmação 5: nome do aluno, furigana
- Confirmação 6: número de responsáveis
 Nome do responsável 1, Número Individual (My Number), data de nascimento
 Nome do responsável 2, Número Individual (My Number), data de nascimento

※ Quando se tratar de família com somente um dos pais, preencha somente em responsável 1.

- Cole a cópia do cartão do Número Individual de todos os responsáveis, ou a cópia da notificação do cartão do Número Individual no lugar correspondente.
- Quando não puder apresentar a cópia do cartão do Número Individual de todos os responsáveis, ou a cópia da notificação do cartão do Número Individual, entregue a cópia do Atestado de Residência que contém o Número Individual de todos os responsáveis ou o original ou cópia do Certificado com os dados do Atestado de Residência (não é preciso colar esses documentos).

➔ Preenchimento da folha para colar a cópia do cartão do Número Individual e outros • Cole as cópias (Avance para **Confirmação 5**)

(Quadro para uso da escola) Não preencha o quadro abaixo. Será preenchido pela escola.

- 提出状況の確認

提出書類 提出方法		提出区分	確認票	申請書	台紙	個人番号 コピー		身分証明書 呈示		身分証明書 コピー提出		生保証明	その他
						保護者 1	保護者 2	保護者 1	保護者 2	保護者 1	保護者 2		
対面	生徒本人												
	保護者全員												
	保護者一部												
	その他												
郵送・封入													

3. 個人番号カード等のコピー貼付台紙

確認事項5

学校受付日：令和 年 月 日

生徒氏名、ふりがなを記入してください。

学校の名称	神奈川県立●●高等学校
学校の種類・課程・学科	
生徒氏名のふりがな	
生徒氏名	

確認事項6

- 個人番号（マイナンバー）がわかる書類を提出する保護者の人数を記入してください。
- 保護者の氏名、個人番号（マイナンバー）、生年月日を記入してください。
- 個人番号カードのコピー、又は個人番号通知カードのコピーは下記にのり付けしてください。
- 住民票の写し、又は住民票記載事項証明書の原本又はコピーの場合は、のり付けせずそのまま提出してください。

- 高等学校等就学支援金の申請（届出）のため、保護者 名分の個人番号（マイナンバー）がわかる書類を提出します。また、神奈川県高校生等奨学給付金の申請対象となった場合の申請に提出した個人番号（マイナンバー）を利用することを承諾します。

保護者1 氏名	個人番号(マイナンバー)	生年月日
		昭和 平成 年 月 日
のり付け オモテ面 個人番号カードのコピー（オモテ面） 又は 個人番号通知カードのコピー（オモテ面）		のり付け ウラ面 個人番号カードのコピー（ウラ面） ※ 個人番号通知カードのコピーの場合は、ウラ面は 不要です。
保護者2 氏名	個人番号(マイナンバー)	生年月日
		昭和 平成 年 月 日
のり付け オモテ面 個人番号カードのコピー（オモテ面） 又は 個人番号通知カードのコピー（オモテ面）		のり付け ウラ面 個人番号カードのコピー（ウラ面） ※ 個人番号通知カードのコピーの場合は、ウラ面は 不要です。

3. FOLHA PARA COLAR A CÓPIA DO CARTÃO DO NÚMERO INDIVIDUAL E OUTROS

Confirmação 5

Data da entrega na escola : Ano 2020 mês dia

Preencha o nome do aluno com *furigana*.

Nome da escola	Escola Pública Provincial do Ensino Médio ●●
Tipo de escola • período • curso	
Nome do aluno em <i>furigana</i>	
Nome do aluno	

Confirmação 6

- Todos os responsáveis que forem apresentar documentos com o *My number* (Número Individual) deverão preencher os quadros abaixo.
- Escreva os nomes dos responsáveis, o *My Number* (Número Individual) e a data de nascimento de cada um.
- Cole abaixo a cópia do Cartão do Número Individual ou cópia da notificação sobre esse cartão.
- Se for entregar a cópia do Atestado de Residência ou a cópia ou original do Certificado do Registro do Atestado de Residência, não será preciso colar aqui. Entregue junto com os outros documentos.

- Apresento documentos que contém o *My Number* (Número Individual) de responsáveis para fazer a solicitação (notificação) do subsídio das mensalidades de escolas do Ensino Médio e similares. Além disso, se for qualificado a receber a bolsa de estudos dos estudantes do ensino médio, dou meu consentimento para que utilizem o *My Number* aqui apresentado, nos procedimentos de solicitação dessa bolsa de estudos.

Nome do responsável 1	Número Individual(<i>My Number</i>)	Data de nascimento
		Showa ano mês dia Heisei

**cola
frente**

Cópia do Cartão do Número Individual (frente) ou
Cópia da notificação do Cartão do Número Individual (frente)

**cola
verso**

Cópia do Cartão do Número Individual (verso)
※Não é necessário a cópia do verso da notificação do
Cartão do Número Individual

Nome do responsável 2	Número Individual(<i>My Number</i>)	Data de nascimento
		Showa ano mês dia Heisei

**cola
frente**

Cópia do Cartão do Número Individual (frente) ou
Cópia da notificação do Cartão do Número Individual (frente)

**cola
verso**

Cópia do Cartão do Número Individual (verso)
※Não é necessário a cópia do verso da notificação do
Cartão do Número Individual

4. 「就学支援金確認票」の記載例

記載例

就学支援金確認票 全員提出

(申請の有無に関わらず必ず提出してください。)

生徒氏名 **番号 子太郎** 合格通知書番号 **001**

保護者1 (氏名) **番号 太郎** 日中連絡が取れる電話番号 **090-1234-5678**

保護者2 (氏名) **番号 花子** 日中連絡が取れる電話番号 **090-8765-4321**

注意事項

- 別紙の「記載例」を参照の上、確認事項の番号に沿って記入してください。
- 保護者による代筆も可能です。

確認事項1

高等学校等就学支援金を申請しますか？
【下のどちらかの □ にレ印を入れてください。】

申請します。
(就学支援金の対象であれば、授業料の負担はありません。)

申請しません。
(授業料をご負担いただきます。)

確認事項2

提出書類をご確認ください。

【提出書類(申請しない場合)】

- 就学支援金確認票 (本用紙)
- 保証書

記入はごままです。確認事項3以降は、記入不要です。

【提出書類(申請する場合)】

- 就学支援金確認票 (本用紙)
- 高等学校等就学支援金受給資格認定申請書
- 個人番号カード等のコピー貼付台紙
- 【生活保護受給世帯の方のみ】生活保護受給証明書の原本
- 保護者の顔写真付き身分証明書のコピー
- ※ 生徒本人が提出書類一式を直接提出する場合、身分証明書のコピーは不要です。
- 保証書 その他 ()

確認事項3

- 確認事項2の提出書類は、奨学給付金支給事務でも使用させていただきます。
- 確認事項2の提出書類から、奨学給付金の支給対象となる可能性がある世帯の方には、学校からご連絡させていただく場合があります。(奨学給付金の詳細は「記載例」をご覧ください。)

申請する方は、裏面もご覧ください

かくにんじこつ 確認事項1

について

- 所得割額がご不明な方や、基準額を超えているかもしれないが、**念のため申請したい方**は、「申請します。」にレ印を入れてください。

かくにんじこつ 確認事項3

について

- 奨学給付金 (神奈川県高校生等奨学給付金) とは？
生活保護受給世帯または住民税所得割非課税の世帯を対象に、授業料以外の教育費負担を軽減するための給付金 (返還不要) を支給する制度です。
<参考> 県のホームページ
<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f531013/>
- 奨学給付金の支給を受けるためには、別途申請が必要です。
- 申請には、生活保護受給証明書、個人番号 (マイナンバー) がわかる書類または課税証明書等が必要です。
- 申請方法等は、学校から別途ご案内します。(6月下旬頃)
- 就学支援金の申請で個人番号 (マイナンバー) がわかる書類を提出した場合、奨学給付金の申請で、個人番号 (マイナンバー) がわかる書類を再度提出する必要はありません。
- 支給対象となる可能性がある世帯の方には、学校からご連絡させていただく場合があります。

4. EXEMPLO DE PREENCHIMENTO DA “FICHA DE CHECAGEM DE DOCUMENTOS”

記載例

就学支援金確認票

(申請の有無に関わらず必ず提出してください。)

生徒氏名 **番号 子太郎** 合格通知書番号 **001**

保護者1 (氏名) **番号 太郎** 日中連絡が取れる電話番号 **090-1234-5678**

保護者2 (氏名) **番号 花子** 日中連絡が取れる電話番号 **090-8765-4321**

全員提出

注意事項

- 別紙の「記載例」を参照の上、確認事項の番号に沿って記入してください。
- 保護者による代筆も可能です。

確認事項1

高等学校等就学支援金を申請しますか？
【下のどちらかの □ にレ印を入れてください。】

申請します。 (就学支援金の対象であれば、授業料の負担はありません。)

申請しません。 (授業料をご負担いただきます。)

確認事項2

提出書類をご確認ください。

【提出書類(申請する場合)】

- 就学支援金確認票 (本用紙)
- 高等学校等就学支援金受給資格認定申請書
- 個人番号カード等のコピー貼付台紙
- 【生活保護受給世帯の方のみ】生活保護受給証明書の原本
- 保護者の顔写真付き身分証明書のコピー
- 生徒本人が提出書類一式を直接提出する場合、身分証明書のコピーは不要です。
- 保証書 その他 ()

【提出書類(申請しない場合)】

- 就学支援金確認票 (本用紙)
- 保証書

記入はごままです。確認事項3以降は、記入不要です。

確認事項3

- 確認事項2の提出書類は、奨学給付金支給事務でも使用させていただきます。
- 確認事項2の提出書類から、奨学給付金の支給対象となる可能性がある世帯の方には、学校からご連絡させていただく場合があります。(奨学給付金の詳細は「記載例」をご覧ください。)

申請する方は、裏面もご覧ください

sobre Confirmação 1

- Quem não sabe o valor do imposto, pode ser que tenha ultrapassado o valor básico. Entretanto se quiser fazer a solicitação por segurança, marque em “shinsei shimasu” (vou solicitar)

Sobre Confirmação 3

- O que é *Shogaku Kyufukin* (Bolsa de Estudos da Província de Kanagawa para estudantes do Ensino Médio e similares)?
É um auxílio financeiro às famílias que recebem *Seikatsu Hogo* (Subsídio Sustentado) ou estão isentas do pagamento dos impostos de residência (impostos provincial e municipal proporcionais à renda). Esse auxílio (não tem que ser devolvido) é para diminuir o ônus das famílias com as despesas escolares, exceto mensalidades. “Referência” : homepage da província.
URL: <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f531013/>
- Para receber essa bolsa é preciso fazer uma outra solicitação.
- Nessa solicitação, é necessário apresentar o certificado que comprova o recebimento do Subsídio Sustentado, um documento com o Número Individual (My number) ou um documento que conste a taxação de impostos.
- A escola irá informar como deverá ser feita essa solicitação posteriormente (final de junho).
- Quem apresentou um documento que constava do *Kojin bangō* (My number) quando fez a solicitação do subsídio para as mensalidades, não precisará apresentar novamente esse documento.
- A escola poderá entrar em contato com a família quando houver a possibilidade dela receber esse auxílio financeiro.

5. 「個人番号カード等のコピー貼付台紙」の記載例

きさいれい
記載例

個人番号カード等のコピー貼付台紙

確認事項5 学校交付日：令和 年 月 日

生徒氏名、ふりがなを記入してください。

学校の名称	神奈川県立●●高等学校
学校の種類・課程・学科	
生徒氏名のふりがな	ばんごう ことろう
生徒氏名	番号 子太郎

確認事項6

- 個人番号（マイナンバー）がわかる書類を提出する保護者の人数を記入してください。
- 保護者の氏名、個人番号（マイナンバー）、生年月日を記入してください。
- 個人番号カードのコピー、又は個人番号通知カードのコピーは下記にのり付けしてください。
- 住民票の写し、又は住民票記載事項証明書の場合は、のり付けせずそのまま提出してください。

● 高等学校等就学支援金の申請（届出）のため、保護者 名分の個人番号（マイナンバー）がわかる書類を提出します。また、神奈川県高校生等奨学給付金の申請対象となった場合の申請に提出した個人番号（マイナンバー）を利用することを承諾します。

保護者1 氏名	個人番号(マイナンバー)	生年月日
番号 太郎	0123-4567-8901	平成 50年 6月 6日

通知カード

個人番号 0123 4567 8901
氏名 番号 太郎

住所 ○○県●●市△△町◇◇番地

令和50年 6月 6日生 性別 男
発行 平成22年10月9日 期限中長

のり付け ウラ面

個人番号カードのコピー（ウラ面）

※ 個人番号通知カードのコピーの場合は、ウラ面は不要です。

保護者2 氏名	個人番号(マイナンバー)	生年月日
番号 花子	1234-5678-9012	平成 52年 3月 31日

個人番号 花子

氏名 花子

性別 女

生年月日 平成52年3月31日

個人番号通知カード

個人番号 1234 5678 9012

氏名 花子

かくにんじこつ
確認事項6

について

- 「配偶者控除」を受けている保護者についても提出が必要です。
- 個人番号通知カードのコピーをのり付けする場合は、オモテ面だけ貼ってください。
- 個人番号カードのコピーをのり付けする場合は、オモテ面と ウラ面の両方を貼ってください。（この場合、当該保護者の顔写真付き身分証明書のコピーの提出は省略できます。）

5. EXEMPLO DE PREENCHIMENTO DA “FOLHA PARA COLAGEM DA CÓPIA DO CARTÃO DO NÚMERO INDIVIDUAL” E OUTROS

**きさいれい
記載例**

個人番号カード等のコピー貼付台紙

確認事項5 学校受付日：令和 年 月 日
生徒氏名、ふりがなを記入してください。

学校の名称	神奈川県立●●高等学校
学校の種類・課程・学科	
生徒氏名のふりがな	ばんごう こたろう
生徒氏名	番号 子太郎

確認事項6

- ・ 個人番号（マイナンバー）がわかる書類を提出する保護者の人数を記入してください。
- ・ 保護者の氏名、個人番号（マイナンバー）、生年月日を記入してください。
- ・ 個人番号カードのコピー、又は個人番号通知カードのコピーは下記にのり付けしてください。
- ・ 住民票の写し、又は住民票記載事項証明書原本又はコピーの場合は、のり付けせずそのまま提出してください。

● 高等学校等就学支援金の申請（届出）のため、保護者 名分の個人番号（マイナンバー）がわかる書類を提出します。また、神奈川県高校生等奨学給付金の申請対象となった場合の申請に提出した個人番号（マイナンバー）を利用することを承諾します。

保護者1 氏名	個人番号(マイナンバー)	生年月日
番号 太郎	0123-4567-8901	平成50年6月6日

通知カード

個人番号 0123 4567 8901
氏名 番号 太郎

住所 ○○県●●市△△町◇◇丁目◎◎番地

昭和50年6月6日生 性別 男
発行 平成27年11月4日 継続中

のり付け ウラ面

個人番号カードのコピー（ウラ面）

※ 個人番号通知カードのコピーの場合は、ウラ面は不要です。

保護者2 氏名	個人番号(マイナンバー)	生年月日
番号 花子	1234-5678-9012	平成52年3月31日

個人番号 花子

個人番号通知カード

発行 平成27年11月4日

個人番号通知カードのコピー（ウラ面）

個人番号 1234 5678 9012

氏名 番号 花子

sobre

Confirmação 6

- O responsável que é dependente, do outro cônjuge, e este recebe “ dedução no imposto do outro cônjuge ”, também tem que apresentar seus documentos.
- Se for apresentar a cópia da notificação do Cartão do Número Individual, basta colar a frente da cópia.
- Se for colar a cópia do Cartão do Número Individual, cole a cópia da frente e do verso. (Neste caso, não será preciso entregar a cópia de um documento de identidade com foto.)

Exemplo de preenchimento do formulário de solicitação da qualificação para receber o subsídio para o pagamento de mensalidades das Escolas do Ensino Médio e similares

様式第1号 (その1) (第3条第1項並びに第10条第2項及び第11条第1項から第3項まで関係)

Preencha os quadros em negro

2020年 4月 1日

Escrever a data:
4(abril), dia 1°

神奈川県教育委員会 殿

こうとうがっこうしゅうがくしえんきん
高等学校等就学支援金

Subsídio para o pagamento das mensalidades das Escolas do Ensino Médio

Depois de ler e concordar com a seguinte declaração, marque o com o sinal

じゅきゅうし かくにんていしんせいしよ しょかいじ
受給資格認定申請書 (初回時)

こうとうがっこうしゅうがくしえんきん い か しゅうがくしえんきん じゅきゅうし かくにんてい しんせい
高等学校等就学支援金 (以下「就学支援金」といいます。) の受給資格の認定を申請します。

Formulário de solicitação da qualificação para receber o subsídio(Primeira vez)

Solicito minha qualificação ao recebimento do subsídio para o pagamento das mensalidades da Escola de Ensino Médio e similares.(Adiante, vamos abreviar para “subsídio escolar”.)

収入状況届出書 (2回目以降)

既に受給資格認定を受けているため、就学支援金の支給に関して、保護者等の収入の状況に関する事項について、届け出ます。

Faça uma marca no somente após verificar, sem falta, o conteúdo dos 2 itens seguintes.

As informações contidas nesta solicitação ou notificação são verdadeiras.

Estou ciente de que se preencher o formulário de solicitação ou notificação com informações falsas e receber o subsídio escolar, terei que devolver a quantia recebida e serei penalizado com prisão por até 3 anos ou pagamento de até 1 milhão de ienes como multa por ganho indevido.

い か くわん せいとほんじん、しよめい ほごしやとう たいひつ かろう きにゆう あ べつし
(以下の空欄に生徒本人が署名してください。保護者等による代筆も可能です。記入に当たっては、別紙の「記入上の注意」及び「留意事項」をよく読んでから記入してください。)

O próprio aluno, aluna ou seu responsável deverá preencher este quadro.

ふりがな	ほんごう		こたろう	
せいと しめい 生徒の氏名	姓	番号	名	子太郎

•Escrever o nome do(a) aluno(a) e sua leitura em

せいと せいねんがひ 生徒の生年月日	昭和・平成 16 年 8 月 15 日
せいと じゅうしよ 生徒の住所	〒231-0021 神奈川県 横浜市 中区日本大通り1000
ほごしやとう れんらくさき 保護者等の連絡先	父090-0000-0000 母080-0000-0000
せいと ざいがく 生徒が在学する がっこう めいしやう 学校の名称	神奈川県立〇〇〇〇〇学校

Escrever a data de nascimento do(a) aluno(a): ano heisei ou showa/ mês/ dia

Escrever o endereço do(a) aluno(a)

Preencha com dados dos responsáveis, para contato diurno .

【1. 高等学校等の在学期間について】

※ Aqueles que se enquadrarem em alguma das situações seguintes não poderão solicitar a qualificação para receber esse subsídio escolar.

- Pessoas que se formaram ou concluíram algum curso do segundo grau (exceto aqueles cursos com duração menor que 3 anos).
- Pessoas que estiveram matriculadas por mais de 36 meses em uma escola do segundo grau (não incluir o período em que não receberam o subsídio escolar). (Para os cursos noturnos ou por turnos e cursos por correspondência, calcular 3/4 dos meses em que estiveram matriculadas na escola.)

Escrever o nome da escola que vai frequentar e os demais dados
高等学校(全日制)
高等学校(定時制)
高等学校(通信制)
中等教育学校(後期課程)

げんざい がっこう ①現在の学校の ざいがくかん 在学期間	学校名 神奈川県立 〇〇〇〇〇学校	年 月 日 ~ (うち支給停止期間等) 平成 年 月 日 ~平成 年 月 日	学校の種類・課程・学科 高等学校 (〇〇制)
かこ がっこう ②過去の学校の ざいがくかん 在学期間	学校名	平成 年 月 日 ~平成 年 月 日 (うち支給停止期間等) 平成 年 月 日 ~平成 年 月 日	学校の種類・課程・学科

Preencha estes quadros somente se já frequentou uma escola do Ensino Médio anteriormente

Preencha também o verso desta folha

【2. 保護者等の収入の状況について】 【2. Sobre os rendimentos dos pais ou responsáveis】

Para a solicitação ou notificação anexou-se cópias dos documentos dos responsáveis (cópia do Cartão do Número Individual ou Cartão de Notificação ou Atestado de Residência com o Número Individual ou Certificado do Atestado de Residência). Abaixo, informe que: (coloque a marca no escolhendo entre ① até ⑥)

(1) Anexo as cópias do cartão do Número Individual dos seguintes responsáveis:

①	<input checked="" type="checkbox"/>	Das 2 pessoas com direito paternal (ambos os pais).
	<input type="checkbox"/>	De 1 pessoa com direito paternal. <small>(ア又はイのいずれかの□にレ印を付けてください。 親権者が、一時的に親権を行う児童相談所長、児童福祉施設の長である場合は、④から⑥までのいずれかの□にレ印を付けてください。)</small>
②	<input type="checkbox"/>	ア Quando 1 pessoa com direito paternal nunca morou no Japão e não recebeu o Número Individual
	<input type="checkbox"/>	イ Quando por motivos familiares não é possível apresentar a cópia do cartão do Número Individual de uma das pessoas com direito paternal
③	<input type="checkbox"/>	Tutor de <input type="checkbox"/> menores de idade. Não existe pessoa com poder paternal mas existe um tutor de menores encarregado(se existirem vários tutores encarregados, apresentar o certificado de todos). (Excluir o tutor jurídico encarregado ou aquele que possui poderes somente sobre assuntos relacionados à herança).
④	<input type="checkbox"/>	Certificado de 1 pessoa que sustenta o aluno com sua renda (principal mantenedor do sustento). ・ Quando não existir um tutor ou pessoa com direito paternal. ・ Quando o aluno for maior de idade mas existir um mantenedor de seu sustento e similares.
⑤	<input type="checkbox"/>	Do próprio aluno Quando não existe uma pessoa com direito paternal, tutor ou principal mantenedor do sustento do aluno, etc.
(2) Não anexo a cópia do cartão do Número Individual pelas seguintes razões:		
⑥	<input type="checkbox"/>	A pessoa com direito paternal, o tutor ou o principal mantenedor do sustento do aluno, todos, nunca moraram no Japão e não receberam o Número Individual.

marque um dos itens de ① a ⑥

Preencha com o número de pessoas, no caso de não existir pessoa com direito paternal mas existir tutor

Escreva o nome do portador da cópia do cartão anexado e sua relação parental com o aluno

Quem for anexar a cópia do "Kojin bango card" (my number), favor anotar o endereço residencial em 1° de janeiro de 2019. Se houver nome do bairro (ku), anote-o também.

Names dos responsáveis portadores dos cartões cujas cópias estão aqui anexadas e suas relações parentais com o aluno (se marcou em ⑥ não será necessário preencher aqui)

氏名 (ふりがな) ばんごう たろう	せいと まぐら 生徒との続柄 父	氏名 (ふりがな) ばんごう はなこ	せいと まぐら 生徒との続柄 母
番号 太郎	父	番号 花子	母
生年月日 昭和50年 6月 6日		生年月日 昭和52年 3月 31日	

Escreva o endereço do responsável acima, em 1° de janeiro desse ano (no caso da solicitação ou notificação ser feita entre abril e junho, escreva o endereço em 1° de janeiro do ano anterior) (Se não tem endereço no Japão, marque em)

神奈川県 横浜 市	神奈川県 横浜 市
<input type="checkbox"/> Não tem endereço no Japão.	<input type="checkbox"/> Não tem endereço no Japão.

※ Se houver alteração nos rendimentos ou nos valores dos impostos provincial e municipal proporcionais à renda; divórcio; morte; adoção, ou seja, alguma alteração em relação aos responsáveis, poderá haver mudança no valor do subsídio por isso, entre em contato com a escola sem falta.

【3. 確認事項】 【3. Para confirmação】

(Depois de ler e concordar com a seguinte declaração, marque no)

Asseguro que esse subsídio será destinado ao pagamento das mensalidades escolares e solicito ao Senhor Diretor desta Escola a realizar os procedimentos necessários para o recebimento do mesmo.

Depois de ler e concordar com a seguinte declaração, marque o com o sinal

学校受付日 年 月 日 (学校において記入)

Exemplo de preenchimento do Contrato de Garantia do pagamento das mensalidades escolares. Preencha somente os quadros em negrito.

Escreva a data em que preencheu o Contrato de Garantia de pagamento da mensalidade escolar.

2020年 **0**月 **0**日

かながわけんきょういくいんかいきょういくちょう どの
神奈川 県 教育 委員会 教育 長 殿

ほ しょう しょう
保 証 書

Escreva o endereço e nome do(a) aluno(a), colocando a leitura em katakana

じゅう しょう
住 所 ○○市○○区○○ ○○-○○
(フリガナ) **バンゴウ タロウ**
せいとしめい
生徒氏名 **番号 小太郎**

れんたいほしょうにん 連帯保証人 (注1)	Eu, como cofiador ou pessoa com direito paternal sobre o(a) aluno(a) acima descrito(a), comprometo-me a pagar a mensalidade escolar desse(a) aluno(a) caso ele(a) não o faça até o prazo estipulado.	
	じゅう しょう 住 所	(〒○○○-○○○○) であんわばんごう 電話番号○○○-○○○-○○○○ 横浜市○○区○○町○○-○○
	(フリガナ) し めい 氏 名 (注2)	バンゴウ タロウ 番号 太郎 昭和○○年○○月○○日生 せいと ぞくがら 生徒との続柄 父
	きん しょう 勤 所 む ざい 務 在 さき めい 先 名 しょう しょう 称	であんわばんごう 電話番号○○○-○○○-○○○○ ○○市○○区○○ ○○-○○ ○○○○○

Escreva aqui, o endereço do local em que trabalha e no quadro abaixo, o nome dessa firma, empresa, companhia, etc.. Se não houver, deixe em branco.

Cofiador é a pessoa que tem o direito paternal (pais ou responsáveis) e sustenta o(a) aluno(a).
Escreva o nome, telefone e endereço do cofiador, sua relação de parentesco com o(a) aluno(a), e o nome e endereço da firma, empresa, etc. em que trabalha.
A pessoa que tem o direito paternal sobre o(a) aluno(a) (pais ou responsáveis) deve preencher e assinar este documento, Sem Falta.